Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Methode françoise - Cod. Ettenheim-Münster 366

François, Jean

[Hautvillers], 1754

Second receuil ou petit dictionaire de prononciation

urn:nbn:de:bsz:31-132920

Visual Library

Second recueil
ou
petit dictionnaire
de
prononciation

L'objet de ce 2d recueil n'est pas de faire repasser en revue tous les mots du precedent: en ce cas il auroit eté beaucoup plus expedient de mettre la façon de prononcer a la suite des dits mots: ainsi mon dessein est, qu'en rappellant seulement quelques-uns d'entre ces mots qui ont besoin de remarque j'aie occasion d'indiquer la maniere de prononcer quantité d'autres mots dont j'ai supposé la connoissance, et qui ne se trouvent pas par

Consequent dans
le premier
recueil.

mauvaise prononciation et façon d'ecrire.] A prononciation veritable.]

août [oût. le mois d'oût. la mi-oût.

aoristes [oristes] abaites abêtir [abetir e-bret il n'est que du style familier

anglois [anglais.

adjournement [ajournement. / advocaser [avocaser.

admodier [amodier, ~~[illegible]~~

admonester [admoneter.

aissieu [essieu.

aquatique [acouatique.

abruver [abreuver

arsenal [arcena. au plurier arcenaux.

attelier [atlié.

adjoint [ajoint.

avoine [aveine.

avec devant vne consonne [avet, avet douceure.

alexandre [alecsandre.

anspassade [anspessade, aspeçade.

arboriser [herboriser.] archiepiscopal [arkiepiscopal.

arosoir [arosois.

/ assiette de soupe [assiettée de soupe.

auruspice [aruspice.

agnus, des agnus [anius, des anius.

aboc et abac [ab hoc et ab hac a tort et a travers.

Mauvaise prononciation et façon d'escrire / prononciation veritable.

amenes / amner. bref.
aleove, vn beau aleove / vne belle aleove.
assortissement / assortiment.
anneedogues / anneedotes.
afilé / efilé. il â le visage efilé
aiguiere / eguiere, vase a mettre de l'eau
aiguire d'eau / eguiree d'eau.
arbres auvent / arbres en plein vent.
amelettes / omelettes.

Remarques.

aitres d'vne meson. ce mot est vieux, dites apartements.
amodier, n'est gueres d'vsage, dites affermer.
apte / a sa place, dites: il est propre a telle chose.
algarade / a la place on dit: outrage, peines, ve
anuites / il vaut mieux dire: estre surpris de la nuit.
on ne dit pas c'est a vous a opter, mais c'est a vous d'opter.

on ne dit pas voila vne chose ardue, mais vne chose epineuse, difficile ve
ail, fait ails et aux au plurier. ails est même plus en vsage maintenant.

B.

Balet a netoÿer [Balay.
Balayer [Baleïer ou balier. —
banquetier [banquier.
baricarder, baricarde [baricader, baricade.
bugnet [bignet.] Blot, piece de bois [Bilot.
bugne, bosse au front [Bigne.
baisure [biseau, endroit ou les pains n'on pas de croute. —
benitier [benetier.
berlucque [berlue. eblouissement de la vüe.
blavier [blastier, petit marchand de bled.
bulteau [bluteau. bulter [Bluter
bossée [Bossuë, qui à des Bosses.
burtelles [bretelles.
bruvet [brevet.
bœuf [bœu.
boisure [boisage, ou boiserie.
bidaine [bedaine / boussac [Bisac —
bouracan [baracan
bisaigüe [besaigüe] Butte vn Butte [vn but, vn Bu.
berniques [besicles. prenez vos besicles, non pas berniques.
beviaire [biviaire, chemin fourchée.

B.

Brocaille ſ blocage, ou blocaille.
Babeche ſ bobeche, partie du chandelier ou l'on met la chandelle.
Boule ſ bouille, trouble l'eau.
Brassine ſ brasserie.
Berdouiller ſ bredouiller. bredouilleur.
Berland ſ breland.
Bernevu, ~~plein de merde~~ ſ breneux
Brandille, le brandille ſ le brandille
Barbe ſ beaufre · quoique l'vn et l'autre ſoient burlesques.
Brocanterelle ſ brocatelle, eſtoffe brochée d'or.
Babe ſ bube, petite eſcheure qui vient ſur le corps.
Baladin ſ paladin
Berbeure ſ barbeure ; laict de beure.
Barbuquet petite gale ſur le bord des levres ſ barbuquer.
Battole ſ barate, inſtrument a battre le beure.

remarque.

Braïette, eſt bas. on dit ſente de hautes chauſſes.
Bran de vin. eau de vie eſt meilleure.
Bru, eſt peu vſitée, belle fille eſt le mot propre.
Buée eſt vieux mot, leſſive vaut mieux.
Bigue eſt vn mot païſan, dites: chevre.
Bourſe de Corporal, ne le dit pas; dites: vn corporalier.
au lieu de dire battre la tablette, dites battre le reveille. tablette n'eſt pas francois. tarabat l'eſt et eſt mene en vſage chez les autres religieux.
Babil eſt bon en cette phraſe: cet homme a du babil, mais peu d'eſprit

cet. cette / st. ste. stoiseau, sthonneur, ste femme.
Croire / craire. je crais, non pas je crois.
Coronel / colonel.
Coporal. / caporal.
Cacaphonie / cacophonie.
Cage / cache.
Cadot / cadeau. / Cugneaux, cuniondenoel / grignons -
Calvines / calvilles. pommes rouges.
Canifourchon / califourchon.
charbonade / carbonnade
chancereux / chanceux
crystere / clistere.
croacement de grenouilles / cacement.
Comparition / comparution. acte de comparution.
Contrevention / contravention.
Corne de chasse / cor de chasse.
chimagrées / simagrées
Calende, qui ronge le bled / calendre.
Cataplasme / cataplame.
Cascalle / cercelle.
chaloureux / chaleureux / charcutier / chaircutier
charie, cendre qui reste dans le cuvier et dans le
charier / charée.

C.

castegnettes [castagnettes, petits os à frapper ensemble &c
chocolas [chocolate.] chiromance [kiromance
clavin, maladie de brebis [claveau.
clignette, jouer a la clignette [a la cligne mussette.
cringuaillerie [clinquaillerie.
clousser, cloussement [closser, cloussement de poules.
commeroraison [commemoration, memoire d'un Stare
concombre, une concombre [un concombre.
cocassier [coquetier.] chirographie [kirographie.
colidor [corridor.
courroi [corroi
cotoier [coteier.
couverte de lit [couverture de lit.
couverte de pot [le couvercle.
cruche d'eau, une cruche d'eau [une cruchée d'eau.
~~ceuillere~~ [une cuiller. une cuillerée de soupe
remarque

caque, est masculin chez les bons parleurs.
caracole est masculin et fœminin.
chalit, ne se dit plus. on dit bois de lit.
char, ne se dit qu'au figuré. il faut dire chariot.
chaude pisse, est obscene, on dit gonorrhée.
chevrotter, vous me faites chevrotter, n'est pas françois.
clocher pour boitter ne se dit pas, on dit: aller à cloche pied, ou clopiner.
coïon est un vieux mot; il faut dire: lache.
la cheville du pied est paisan: dites la malleole

D.

dessigner [dessiner.
douge [douche, prendre la douche.
decrepite [decrepi. vn homme decrepi. vne femme decrepitte.
depairer [deparier. depareiller.
dieu [dieux
des auls. [des aïls.
derrier [derriere.
decombles [decombres.
durloter [dorloter.
debecler [debacler.
dizaine de gerbes [vn ~~dis~~ diseau, tas de dix gerbes.
demain au matin [demain matin.
deux attentes, mot a deux attentes [a deux entêtes.
d'amonition, pain d'amonition [de munition.
de pair, aller de pair avec quequ'vn
[du pair, aller du pair.
du charpie [de la charpie.
du reglisse [de la reglisse
des reliqua [des relikas.
duché [vn duché ou vne duchée.
— masc. et fem.
demie aune [vne demie aune [. vne demi-aune

E D.

dardes [dartres.
degrepir [deguerpir
dantelure [danture, ou dentier, ce jeune homme a vn beau dentier.
durcis, œufs durcis [œufs durs.
debatler [debacler.
defunt mon pere [feu mon pere.
derrier, il va par derrie [par derriere.
dictum, vn dictum [dicton, vn dicton.
debondonner [debonder.
devuider [devider. devidoire.
devin [dvin. sans prononcer l'E
devôtion [devotion. bref.

remarques

degringoler est bas. il faut dire: descendre vite
diantres, est vn mot bas; dites: est-il possible?
dodiner ne vaut rien. dorloter se dit.
drille est mot francois, de même que drol.
pour dire qu'il faut oter vne plante d'vn pot, on dit: depoter vne plante.
pour dire d'oter les tisons d'vn feu, on dit qu'il faut: detiser le feu.
on ne dit pas donnez moi l'en, mais donnez m'en.
on dit fort bien déridez vous, ou deridez votre front, pour dire: egaiez vous vn peu.
l'adjectif demi est indeclinable devant le substantif on doit dire vne demi-heure v mais il se decline lorsqu'il le suit ainsi on doit dire vne heure et demie v

envoyer [envoi-ier
essayer [essai-ier] enfaire [affaire, qui fait l'occupe.
equestre, statue equestre [ecuestre
eû, j'ai eû [u. j'ai u. nous avons u.
essaïerai, j'essaierai [j'essairai.
emploïerai [j'emploirai, nous emploirons.
envoierai [j'enverrai, j'enverrois.
edenteler [edenter, rompre les dents
enberlicoquer [enberlucoquer.
enchifurné [enchifrené.
emmeublement [ameublements
epurer vn compte [apurer
ecosse, de poids vn [cosse.
empiergé [empetré
etouffer de rire [s'ebouffer de rire.
ebourgeronner les arbres [ebourgeonner.
~~ecarquiller~~ grailler les jambes [ecarquiller les jambes.
vne eclaire [vn eclair, de furieux eclairs
esclopé [eclopé.
ecoupe, espece de pêle [ecope.
egrouer [ecrouer.
ecerber [eherber.

emberlicoquer [emberlucoquer.
enchiferné [enchifrené. enchifrenement.
epervier [eprevié, oiseau de proie.
equarier du bois [equarir du bois. equarissage &c
egraillé, œil éraillé [eraillé
espadron [espadon
esquilancie [esquinancie.
ejaculatoire [jaculatoire on dit cela d'une fontaine qui jaillit avec force
enchanté, pain enchanté [pain a chanter.
chenevrotte [chenevotte. bois de tuïau de chanvre. allumettes de chenevote.
escornifler [escogrifer. escogrife qui cherche a attraper.

Remarques

etelles, n'est pas francois, on dit copeau de bois
ebats, est vieux mot, on dit: plaisirs &c
ebaubi ne vaut rien; on dit: surpris, etonné.
echiner est bas; dites: battre &c
la ronce qui porte des roses sauvages, s'appelle un eglantier.
la machine a broïer le sel le sucre &c s'appelle
egrugeoir: on dit egruger le sel le suc &c
endever est bas. enrager est plus francois.
cette phrase: j'espere de revenir n'est pas francoise. dites: j'espere revenir. l'on ne dit pas non plus: il n'est pas pret d'expirer, mais a expirer &c

F.

francois [français, les français.
froid [frèt.
faisons [fèsons.
faiine [faine, fruit du hetre.
fanfarde [fanfare.
~~farcin~~ fourcin [farcin. maladie de chevaux &c
furdaine [fredaine.
farlater [frelater, du vin. &c
fruleux [frileux, qui n'est pas endurcis au fred.
factotum [factoton.
~~fagaena [fagaena.~~
falbana [falbala.
finasser [finesser
furgon [fourgon
ferluquet [freluquet.
fertillant [fretillant.
froidure [fredeure.] fat, vn fa [fate
flanquer vne sottise au nez [plaquer vne sottise &c
fait. C'est moi qui à fait cela [qui ai fait cela.
fausset, petit gozier [fôsset selon voltaire
fiéfait, vn fou fiefait [fiefé

F.

factum / facton, exposition sommaire du fait d'un procès.

fesander [faisander. on laisse faisander la viande, c'est a dire qu'on la laisse mortifier pour lui procurer un espece de gout de faisan, de venaison.

faon [fan. le petit d'une biche ou d'un chevreuil.

faites, jours de faites [fêtes, de fêtes.

feuillé [feuillu. qui a beaucoup de feuilles.

~~[illegible]~~

flon, sorte de tarte faite de creme [flan. du flan.

floret, epée sans pointe [fleuret.

fondiere [fondriere, ouverture dans la superficie de la terre par des ravinnes d'eau &c

remarque

faire le renard n'est pas bon mot, dites: faire l'ecole-buissoniere, parlant d'un ecolier.

au lieu de dire jouer a la main chaude, on dit en francois: joüer au frappe main.

au lieu de dire les fenetres d'un tel dortoir sont laides, on dit: le fenetrage &c est laid. &c.

ceque l'on appelle fouille merde, s'appelle escarbot.

le feu qui brule dans l'eau, s'appelle feu gregeois.

on appelle fermoir les agraphes d'un livre

flaster un chien c'est le marquer avec une clef.

l'adjectif feu est indeclinable lorsqu'il est devant l'article defini ou devant un pronom: comme feu la reine feu votre sœur mais il se decline lorsqu'il les suit: comme si je dis la feüe reine &c

garletas L garlas.
gageure L gajure
gite L gîte.
grande chere L grand'chere.
grande chambre L grand'chambre.
grande messe L grand'messe.
grande salle L grand'salle.
grande peur L grand peur.
grande pitié L grand'pitié.
garfurtier L garfretier.
garnument L garnement.
gentilastre L gentilatre.
gognettes L gognettes.
gurdin L gredin.
guignon de pain L guignon de pain.

G.

gauflier [gaufrier. gaufres
ginguette, boire de la ginguette [du ginguet.
geroflèe [giroflèe, giroflier.
glu, du glu [de la glu.
guernouiller [grenouiller.
gaudron [goudron.
goulafre [goulinfre.
grè de la jambe [gras de jambe
grillot [grillon, ou gresillon insecte qui chante la nuit.
grouin [groin.
guettes [guêtres.
grenetier [grainier, grainiere.
grefoir [grefois,
gaude mâle de l'oie [jar; vn gros jar.
gaudron [goudron.

Remarques.

le mot Galopin, pour signifier vne petite chopine, est bas: il faut dire vn demisetier.
au lieu de giboulèe, dites: ondèe.
se goberger est mot bas. dites: se rejouir
guêuler est vn terme bas.
grignon de pain, est bas. il faut dire crouton.
quoiqu'on ne dise pas gaigner, mais gagner, on dit cependant gaigne pain, cequi fait subsister quelqu'vn, en parlant d'instruments de metier.
au lieu de grimper, dites gravir. gravir vn rocher y monter a l'aide des pieds et des mains.

~~[illegible]~~.

Homme [ome

Honneur [onneur.

habresac [havresa.

hurluburlu [hurlubrelu.

heureux [heureux.

Han de St joseph [ahan ve

havre, laid [have.

harnieux [hargneux.

hazir, le feu fait hazir la viande [havir.

haute conte [haute contre.

hauberger [heberger.

hurter [heurter.

horlogeur [horloger selon l'usage.

hotelin [hotelier

hoer la terre [hoüer

huitiemment [en huitieme lieu.

hypocondriaque [hypocondiaque

houssart et hussarts sont bons.

hebdomadaire, et hebdomadier se disent.

H.

Hemoragie de sang / hemoragie tout seul.
Hardes, liens / hards.
Hangard / angar comme s'il etoit / engard.
Harnacher / harnacher, ou enharnacher
Haran de porcs / rang.
Hations / haillons en aspirant l'h.
Harmonieux / armonieux, sans aspirer l'H.
Hebetir rendre stupide / hebeter. la grande rudesse est capable d'hebeter l'esprit des enfants.
Heros un heros / on aspire l'h. et dans heroique on ne l'aspire pas. non plus qu'a Heroisme.
Hairon. oiseau / heron.
Hennir / hannir
Hennissement / hannissement d'un cheval.
Hamecon / amecon sans aspirer l'H.
Harnois / harnet d'un cheval ou
remarque.
un homme qui ne boit que de l'eau s'appelle hydropote.
on appelle Hollande une plume lorsqu'on la passe par les cendres chaudes.
Hode est un vieux mot
Houspiner terme bas.
on ne dit pas huile, mais fiole d'huile.
il faut dire chambre des hotes, non pas chambre d'hotes. le mot de chambre d'hotes est vilain, et bas.

innocent, innombrable [inocent, inombrable.
il mange, ils mangent [i mange, i mangent.
imagier, vendeur d'images [imager.
improvû [impourvû, a l'impourvu.
indevis, par indevis [indivis, par indivis
insolvable, argument insolvable [insoluble
~~[illegible]~~
il est au metier [il est en metier.
il est allé en l'autre monde [a l'autre monde.
il â pleut [il â plu tout le jour. on dit cependant il pleut.
ignare [inare.
ignorance [inorance.
imagineux, qui â l'imagination bonne [imaginatif.
impugner [impuiner.
ingenueux [ingenieux
instar, ad instar [a l'instar. il â fait ce batiment a l'instar de celui de m. &

Remarques.

on dit qu'vn mot est impropre, lorsqu'il n'exprime pas justement cequ'on veut lui faire signifier.
on appelle indults, les octroys des papes par lesquels il accorde des graces, particulierement vne grace expectative pour vn benefice. on dit qu'vn mot est insolite, lorsqu'il est hors d'vsage parmi les honnêtes gens.

j. k.

jeune homme L jeune homme
jeûne abstinence L jeûne
jocrisse L jocrisse. homme qui n'est pas le maître de
joc. L jue, endroit ou les poulles se perchent.
jocques L juchez. les poulles se juchent.
je fus hie L j'allai hier.
je hais L je hais
justifier, faire mourir quelqu'un L justicier.
j'ai mal la tête, le pied &c L a la tête, au pied &c
jusques aux cieux L jusqu'au cieux.
jatte de soupe L jattée de soupe. plein une
jatte &c.
jarteux L jarreté, qui a les jambes tournés en
dedans. encor cela ne se dit-il que des chevaux
et des mulets.

remarques

jouer a la platte pierre ne se doit pas dire.
cela s'appelle jouer au cochonet.
on dit qu'un homme ne fait qu'incidenter, lorsqu'il
chicanne sur des petites choses
on dit d'un homme mort sans testament qu'il est
mort ab intestat.
on dit jouer a la chigne-musette, et non
pas a la chignette.

L.

Laon, ville [lan.
Loisir, devant vne consonne [loisi.
Las, fatigué [lâ. — Lacet [lacis de femmes.
Legs pieux, dons [lez pieux
les angelus, dire les angelus [l'angelus, dire &c
laites de carpes [laitées de carpes.
latiniste [latineur.
lichefrite [lechefrite.
laisse, cordon de chapeau [lesse.
laisse, tenir les chiens en laisse [en lesse.
lettres roï-iales [lettres roi-iaux.
leurre, vne leurre [vn leurre
locatrice, vne locatrice [vne locataire.
loucet [louchet. vne beche
lumichon [lumignon. — Luquerne [lucarne.
legumes. de bonnes legumes [de bons legumes.
voila vn bon legume.
lacules [lacunes.
laveuse [lavandiere, femme qui lave la lessive.
lechette, petit morceau mince [lêche, vne
leche de jambon, de pain &c
levrot [levraut.
louppe, faire la louppe [lippe, faire la lippe.

L.

Limousin [limosin, qui est de limoges.
Linceuil [linceul.
Loupu [lippu, ue, qui à la levre d'en bas trop grosse; car on ne dit pas loupe mais lippe pour signifier cette levre.

Remarques.

on ne dit pas que le fer d'un cheval hoche lorqu'il branle, mais qu'il loche.
le levrier au dessous de six mois se nomme levron.
la ceremonie par la qu'elle on releve une femme accouchée, s'appelle relevailles.
on nomme levantins ceux qui sont natifs du levant ou orient.
~~on appelle lavandiere, une femme qui [illegible]~~
les gros chenets de cuisine, se nomment landiers.
on appelle laitiere une femme qui vend du lait par metier.
le lieu ou l'on serre le laict se nomme laiterie.
~~[illegible]~~
lambin, lambiner, sont termes bas.
lampée, pour une grand-rasade est bas aussi.
lampron est le petit tuiau qui tient la meche dans une lampe.
on dit que le thé n'est que du lavage, non pas de la lavasse.
on appelle larrons les feuillets d'un livre qui sont pliés
loardise est peu en usage. lubie est vieux; fantaisie vaut mieux.
on dit que le belier lute ses brebis pour dire qu'il les rend fecondes. le mâle du lievre se nomme bouquet.
on dit Ordonnances roïaux prisons roïaux de même que lettres roïaux
on doit Dire: laissez moi faire, non pas laissez me faire

lorsqu'on demande a quelqu'un sont-ce la vos gands? est-ce la votre couteau? ce c'est mal repondre de dire ce sont eux. ce l'est: dites ce les sont ce l'est. on ne doit pas dire non plus: ce cheval est méchant ne vous approchez pas de lui, mais dites: ne vous en approchez pas.

M.

Maison [mèson. / marmelade [marmelade

moyen [moi-ien

marc d'argent [mâr.

~~legs pieux, un don~~ [~~-lez pieux~~.

meurir, meur, [mûrir, mûr. Muriers.

Malheureux [malhûreux.

Mousse, flatte de vache [bouse.

~~marée, ...~~ margottes [marcottes.

Machurer [machurer.

maladieux [maladif.

maltode [maltote [a male tollere

Mancheron [manchon.

manotes [menotes, ou menicles.

mandes, couvertures de lict. / mantes.

Matereaux [materiaux.

menuserie [menuiserie.

meridienne [meridianne.

masange [mesange.

metail [meteil. bled melangé

mettre un enfant au metier [en metier

Mognon [moigneau, charnure de l'epaule ou de la cuisse.

Morigerer [morigener.

mouseur, ~~vin~~ mouseur [mouseux, vin mouseux.

M.

meule de foin / mule.

Moene, vn moene [moine, vn moine.
il est de même de chanoine,
non pas chanoene.

mange je bien [mange-je bien

Mettre, se mettre a son rang [en son rang.
magnanime [mainanime
magnifique [mainifique
maigret [maigrelet, non pas non plus mingrelet
Maladieux [maladif, sujet a maladies.
maquillon [maquignon. / marguliez [marguillier.
marc de raisins, marc-d'or [Mar.

remarques.

maré, etre maré n'est pas francois. on dit:
que l'on à eu le cochemare, ou etouffement,
ou bien vn incube.
on appelle maquereaux les petits cercles rouges
que l'on à aux jambes quand on s'est trop chauffé.
ce terme marche d'escalier est bas dites: degrés.
la femelle du merle s'appelle merlesse.
jouer aux merelles, c'est pousser vn palet avec le pied.
Moite ne se dit plus, on dit: humide. molester
est aussi vn vieux mot, tourmenter vaut mieux.
le pied gauche du cheval s'appelle le pied du montoir.
on appelle mordache le bâton qu'on met aux novices
pour avoir rompu le silence. on appelle museaux
les acoudoires des chaises du chœur.

on doit dire: menez y moi. non pas menez m'y. Vaugelas

N. O

Notre devant vn substantif [Note maison ~~ve~~
nantilles [lentilles.
Nine, vne nine [naine; vne naine, fille, ~~ve~~
femme, naines. fêves naines.
Narcisse, vne narcisse [vn narcisse.
Notaire [notere.
Naveaux [navets.
Noier, se noier [neier, se neier.
Netoier [neteier.
Nez a l'évent [nez au vent. cela se dit
d'vn cheval.
Noel, vn noel [nouel, vn nouel.

O.

ongles, de grandes ongles [de grands ongles.
ordonnances roiiales [ordonnances roi-iaux
selon l'vsage.
orgeade [orjade
orphulin [orphelin
ormoire [armoire
orteil [orteuil.
orviatan [orvietan.
oziere [ozier.

O. N.

Remarques.

on nomme oiselier celui qui vend des oiseaux, et oiseleur celui qui chasse aux oiseaux pour son plaisir.

vne omelette plus espaisse que les autres s'appelle vne omelette a la Celestine.

vne tulippe de 4 couleurs, se nomme opale.

orgues, ce mot est masculin et feminin au singulier, mais toujours feminin au pluriel. on dit, les ouies de viole de violon, non pas oeils. Ce mot Alzourde pour signifier vne cruche a mettre de l'huile, ne vaut rien. dites: ourge.

Narques, narques de vous sont termes bas. et non francois. on dit orillon d'oreille, et non pas noli me tangere est vn vlcere malin. oreille.

l'endroit des fruits ou sont enfermés les pepins s'appelle nombril.

on appelle nilles, les filets ronds qui sortent du bois de la vigne.

faire la nique a quelqu'vn, c'est hocher la teste ou avancer le menton en signe de mepris.

neuf et nouveau Nous ne le mettons pas indifferemment. neuf se dit des choses faites par l'art: comme vn habit neuf, et nouveau des choses faites par la nature ou par l'esprit, comme du vin nouveau vn nouvel ouvrage &c

P.

plaisir, devant vne consonne [plaisi.
pleureur qui pleure pour rien [pleurard
piqueure [piquure.

pastis [pâtis, grand herbage

pascage [pâcage; lieu ou l'on fait paitre les bestiaux.

pipie [pepie, maladie d'oiseaux.

pied fourchu [pied fourché
pitonner, frapper du pied par colere [pietiner ou trepigner
pair ou non [pair et non. jeu.

palai, jouer au palai [joüer au palet.

pannées, de bonnes pannées [de bons panais.
paumer [pommer en parlant de choux
pancartes [paperasses
poulacre, vn vilain, malpropre [pouacre.
pansa, vn gros pansa [pansard.

palonceau [panonceaux, girouette.

pannetaux, qui entoure le lit, les dais, ve
[pante-etofe.

pantomine [pantomime, qui parle par signes.

panton de soulier [paton

papieterie [papeterie] porichinelle] polichinelle

paraphe, vne belle paraphe / vn beau
paraphe.

paroi, vne paroi, [vn paroi.
poulemonie [pulmonie.
passette [passoire. pour faire la purée.
pomme, la pomme d'vne selle [le pommeau
putrifier, se pourir [putrefier.

P. 9

paon, oiseau [pan.
puisje [puisse je. vtinam.
paltée, paletée de terre [peletée
pindaliser [pindariser. pindariseur.
pintarde [pintade] poix rasine [poix resine
pur, a pur en plein [a pur et a plein. dicton.
porreau [poireau. selon l'vsage.
polibe [polipe. chaire dans les narines.
pertantaine [pretantaine. courir la pretantaine.

Remarques

ce avec quoi on sert au refectoire, s'appelle portoir.
quand on dit d'vn homme qu'il ecrit pitoiablement, il ne faut pas ajouter mal.
on appelle pistil d'vne fleur, la partie ou est enfermée la graine.

quoique l'on dise paisseau de vigne, le mot d'echalat vaut mieux: ainsi on dit fort bien echalasser la vigne, pour dire mettre des echalats.
le terme de paltoquet ne vaut rien, dites: rustre
on nomme pampre le jeune bois de la vigne d'vne année.
on appelle pane la partie la plus mince d'vn marteau: ainsi l'on dit frapper de pane.
la femelle du paon se nomme panasse.
on nomme paneton la partie de la clef ou sont les dents
on dit du moineau qu'il coche la femelle.
le lieu destiné a pisser se nomme pissoir, ou pissotiere.

Q:

Quelque, Quelqu'vn [quèque, quèqu'vn.

quantrieme [quantiemè.

qe, qu [qeue

quidam [certain quidan, certaine quidane

güiller [Killer. voir avec qui l'on sera ~~dresser les quilles~~

güilles [~~q~~ Killes. ~~quiee~~

quanquam [quanquan, vn ~~quanquan~~ cancan.

quarreler, paver de quarreaux [carreler, carler.

quet, tranquil [quiet. on dit qu'vn malade
à eté assez quiet toute la nuit.

quolibettes, des colibettes [quolibet, des quolibets

quelquefois [quequefois.

~~[illegible]~~

Remarques

rendre pnaux est bas dites: quinaud.
quiller pour ~~[illegible]~~ dresser les Killes ne vaut
rien. dites dresser, et non pas planter. ce
il faut dire: C'est a vous que je parle,
et non pas a qui. C'est de vous ~~[illegible]~~
qu'on parle, et non pas de qui l'on parle,
selon l'vsage.
le quarré ou sont dressées les quilles se nomme quillier.
sans prononcer l'r.

on doit dire: quelque merite que l'on ait v. non pas tel, ou quel merite v. — mais s'il y a vn que immediatement après quelque, il faut dire quel ou quelle

~~[illegible]~~

comme quel-que puisse être son bon heur. quelle que soit la cause de sa disgrace. vange los

R. rabogri [rabougri ou abougri qui est d'une forme peu haute ensuite

repentir, devant vne consonne [repenti. —

rondeement [rondement. bref. / la reine des pommes.

reynette, pomme [rénette : ainsi nommée parcequ'elle est —

royaume [roi-iaume. / raion : / reion.

ricasseur [ricanneur, qui rie au nez sans sujet.

roncin [roucin.

raptiter [rapetiser, rendre plus petit.

rogue [raugue, son de voix desagreable

racoquiller [recoquiller.] riard [rieur

ramancher [remmancher. / resinet [resine.

ravin [ravinnes, fondrieres ~~~

revanger [revancher.

reposte [riposte, prompte reponse.

ruste [rustre.] riselles [ridelles —

recurer la vaisselle [ecurer.

ramoudre vn couteau [emoudre. emouleur ~~~

rose papale [passe-rose

rebarbaratif [rebarbatif.

registre [regitre.

raclée [ratelée. encor est-il mot bas.

rentraite vne rentraite [rentraiture, vne rentraiture.

reguincher se reguincher [se requinquer.

Remarques

ce que l'on nomme raguernette s'appelle gratin.

au lieu de raclette, dites ratissoire.

on dit vn resscrit, et non pas recrit.

on dit que les pigeons roucoulent et non pas roucrouent

ce n'est pas bien parler ~~que~~ de dire : je ~~demeurerai~~ resterai

icy tout l'été. dites je demeurerai ~~~

vang
elas

Souvenir, devant vne consonne [souvini.
Seur, asseuré /. sûr, assuré.
Second [segond, secondement [segondement.
Secret, secretement [segret, segretement
Sécrétair, secretariat [segretair, segretariat.
Scabrer [cabrer.] Salfe militaire [salve —
Sacler [sarcler.] Seris, outil a affiner le chanvre [serans
Soufler [siffler quelqu'vn, s'en mocque.
~~[illegible]~~
Suave [save, odeur save.]
S'empierger [s'empetrer.
Sangler vn coup. [cingler.
Spatule [espatule.
Saule vne saule [vn saule
Sculteur [sculpteur.] Sote vn sote [vn so. sans t.
Seliment [sediment. de la lie, de la crasse.

Remarques

C'est mal s'exprimer que de dire: je sortis de paris vn tel jour pour aller. dites je partis

on appelle sedanoise le plus petit charactere de l'imprimerie
on appelle sel attique la pureté et les agrements du discours.
le secretaire du general des chartreux se nomme dom scribe.
ne dites pas escolopande, mais scolopande.
on ne dit pas au chaud du lit, mais au saut du lict.
on ne dit pas escalin, mais scalin; il vaut sept sols.
on dit gentil homme a simple semelle, pour dire que la noblesse de quequ'vn est douteuse.

vaug.

c'est mal parler de dire ses pére et mére, ses freres et sœurs. dites: son pére et sa mere ses freres et ses sœurs. —

T. V.

tabaquiere [tabatiere.] treffe [trefle, herbe —
taon, mouche. [~~tan~~ ton.
todis [taudis,] tressau de gerbes [treseau —
treperce [transperce.] atarelarigot [tirelarigot.
tactible, qui se peut toucher [tactile.
taupure [taupiniere, petits monceaux que font les
taupe en foüillant. les instruments a prendre
les taupes s'appellent taupieres. et celui
qui s'en sert, se nomme taupier. —
tigne [teigne, gale de tête.
tigneux [teigneux.
tempetueux, vent tempetueux, homme tempetueux
[vent tempestueux, homme tempestatif. on pron. l'S.
tronc de choux, craquillon de pomes &c [trognon. —

remarques

tartine, ne se dit pas. on dit une beurée.
on dit que les Chouts se tourment, non pas
se tournent. on dit qu'un homme vagit en tapinois
lorsqu'il agit en cachettes, a la sourdine.
on appelle tartufe, un faux devot, un hypocrite.

V.

votre devant un substantif [vote, vote chambre.
verrai [je vaîrai [nous vaîrons. non pas nous
ïoirons ou je ïoirai.
voyage [voi-iage.
verdeur [verdure
verdement [vertement.
on dit aller nu-tête, nu-pieds, et non pas
nüe-tête nuds pieds

V. U. L.

vervieux [verveux] vison, visoin [vieusoin

vidberquin [vilbrequin.

~~[illegible]~~

vn rapsodie [vne rapsodie

valureusement [valeureusement.

voiagere, rente voiagere [viagere, rente viagere
dont on ne doit jouir que pendant sa vie.

vicoter [vivoter, vivre petitement.

vstensile [vtensile, vn vtensile, de
petits vtensiles.

vsurfruit [vsufruit, jouissance du revenu
d'vn heritage dont la proprieté est a vn autre.

le droit de jouir de l'vsufruit se nomme droit
vsufructuaire.

celui qui jouit de l'vsufruit se nomme vsufruitier.

les beneficiers ne sont qu'vsufruitiers de leurs benefices.

Remarques.

Van. vanner le bled, se disent.

pour dire gâter, deschirer le visage, on dit devisager.

les lettres par lesquelles vn souverain rappelle ~~[illegible]~~
ses sujets d'vn roiaume avec lequel il est en guerre,
se nomment avocatoires, lettres avocatoires.

les animaux carnassiers s'appellent aussi voraces ~~[illegible]~~

l'vsage recû dans vn païs se nomme vsance.

on doit dire venez me voir. non pas venez moi voir

~~[illegible]~~

Supplement a ce petit dictionnaire

Regles generalles de pronunciation francoise

1ere lorsque sur l'E il y a vn accent aigu: comme dans répondre réjouir &c, il faut prononcer comme s'il y avoit retpondre retjouir &c. si aucontraire il n'i a pas d'accent aigu, comme dans reposer reculer &c, il faut prononcer comme s'il y avoit ruposer ruculer, ou plutot comme s'il n'y avoit point d'E rposer rculer &c. l'accent aigu au reste se met sur tous les E fermés comme nous le dirons plus bas. —

2de lorsque l'H est aspirée comme dans Héros harpie, hennissement hallebarde, hardiesse hauteur &c il faut le prononcer soit qu'il soit precedé d'vne voïelle ou d'vne consonne: ainsi on ne dit pas vn gran-theros &c, mais vn grand-Héros on ne dit pas vn-allebarde, mais vne-hallebarde &c; c'est le contraire pour l'h. muet, comme dans honneur, homme, humeur &c

3me. l'x se prononce en françois comme s'il y avoit vn c et vn s: ainsi il faut prononcer alecsandre, elecsir &c et non pas aleczandre, elexzir &c

4me l'n. se doit faire sentir devant vne voyele a la fin d'vn pronom ou d'vn —

nom adjectif immediatement suivi de son
substantif lorsqu'ils commencent par une
voyelle, ou par une H. non aspirée:
on prononce mon-n'ame, un bon n'ami, un
ancien n'istorien;
mais cela ne se fait lorsque les substantifs
ou adverbes ne precedent les adjectifs: ainsi
il faut dire passion aveugle, un bien vtil,
un dessein honneste &c

5me. le d a la fin des mots se prononce comme un t,
le g avec le son du k et le p pas du tout,
excepté a la fin de beaucoup et de trop devant une voyele

6me dans les verbes en er et en ir on fait sentir
l r avant une voyelle; pas du tout avant une
consonne ainsi on dit: il faut t-aimer va lire. et
il faut aimé dieu et il faut convenir ensemble
et il faut convenir de tout

7me il ne faut pas prononcer l dans il ou ils
si le verbe suivant commence par une consonne:
ainsi il mange, ils mangent se prononcent comme
i mange, i mangent.

8me votre notre devant leurs substantifs se
prononcent o sans r vote maison note chambre je
mais s'ils sont seuls on fait sentir l r. la nôtre la vôtre

9me cet. cette se prononcent comme set ste.
si y grec a le même son que dans ii: ainsi
il faut dire voiaume et non pas voiaume.
Voiez au surplus les grammairiens

autres Remarques particulieres

du participe

le participe actif pris comme verbe est toujours indeclinable: ainsi il ne faut pas le faire accorder avec le substantif. par exemple: j'ai trouvé mes gens chantant vn air d'opera, et non pas chantantes. et les soldats ayant combattu, et non pas ayans.

quelquefois le present du participe devient vn pur adjectif. par lors on le fait accorder avec le substantif: l'on dit des beautés charmantes. vne lumiere éclatante. il en est de même du participe passif. tantôt il est indeclinable, tantôt declinable.

du comparatif

le comparatif de mauvais est pire.
le comparatif de mal —— est pis.

De deux substantifs de genre different

Si deux substantifs de genre different se trouvent les nominatifs du verbe être ou d'un verbe passif, l'adjectif qui les suit doit être mis au masculin et au pluriel par exemple: on doit dire: son pere et la mere sont encore vivans. Mr et madame une telle sont fort impolis ve et non pas impolies.

Mais si ces substantifs ne sont pas les nominatifs des verbes, alors l'adjectif doit se rapporter au substantif le plus proche, et l'on doit dire par exemple il tient un rang et une place avantageuse il a les yeux et la bouche entrement grande ve

Des differents adjectifs qui en certains cas sont indeclinables

court, fort, bas, haut, temoin, partie garand, demi, femme, tout et sont quelque fois indeclinables par exemples dans les façons de parler suivantes.

elle est demeurée court; non pas courte.

elle se fait fort. — non pas forte

elle est assise trop bas — non pas basse

elle est assise trop haut — non pas haute

je vous prens tous a témoin, a partie a garand. — non pas a témoins, a parties, a garands

vne demi-heure, vne demi-aune — non pas vne demie heure &c

feu la reine, feu votre Pere — non pas feüe la reine &c

elle va nu-tête, nu-pieds — et non pas, nüe tête, nuds pieds

tout interdite qu'elle etoit, non pas toute &c

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
gefördert durch Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
gefördert durch Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST